

CURRICULUM VITÆ

di **Giovanni Luca Tallarico**, Professore Associato S.S.D. L-LIN/04 (Lingua e Traduzione Francese) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona dal 31/12/2020

dal 31/12/2017 al 30/12/2020: RTD tipologia "B" (senior) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona

dal 31/12/2012 al 30/12/2017: RTD tipologia "A" (junior) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona

TITOLI ACCADEMICI

- 30 MAR. 2017 **Abilitazione Scientifica Nazionale al ruolo di Professore di II fascia. Settore concorsuale 10/H1 (Lingua, Letteratura e Cultura Francese)**
(validità : 30/03/2017 – 30/03/2026)
- 31 GEN. 2013 **Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche**, Paris
Qualification per il grado di *Maître de Conférences*, settore 07 – Sciences du Langage.
- 11 FEB. 2011 **Università Cattolica del Sacro Cuore**, Milano
Conseguimento del titolo di dottore di ricerca in Scienze Linguistiche e Letterarie, in cotutela con l'università Paris VII-Diderot
Giudizio: « très honorable avec félicitations du jury »
Tesi dal titolo *La dimension interculturelle dans les dictionnaires bilingues italien-français*, sotto la direzione dei proff. Enrica Galazzi (Università Cattolica di Milano) e John Humbley (Paris VII-Diderot)
Membri della commissione: prof.ssa Enrica Galazzi, prof. John Humbley, prof. Jean Pruvost (Univ. di Cergy-Pontoise), prof.ssa Nadine Celotti (Univ. di Trieste)
La tesi di dottorato è stata recensita da Jean Pruvost nella sezione « Comptes rendus de thèses récentes » della rivista (classe A) *Ela. Études de linguistique appliquée*, 2010/3, n° 159, pp. 373-376.
- 12 DIC. 2005 **Università Cattolica del Sacro Cuore**, Milano
Master di I livello in Traduzione saggistico-letteraria
Lingua di specializzazione: francese
Valutazione finale: ottimo
- 29 GIU. 2004 **Università Cattolica del Sacro Cuore**, Milano
Laurea quadriennale in Lingue e Letterature Straniere (francese e inglese)
Votazione: 110 lode/110
Tesi in linguistica francese, dal titolo *Gli italianismi neologici nel francese contemporaneo. Analisi di un corpus di stampa (Le Monde Électronique 2001-2002)*, sotto la direzione della prof.ssa Enrica Galazzi

A.A. 2024/2025

Insegnamento di Langue française 3. Terminologie et traduction (Laurea Triennale, 12 ore) per il corso di studio in Lingue Culture per il Turismo e il Commercio Internazionale, Università di Verona (argomento: *terminologia e traduzione*).

Insegnamento di Lingua Francese 3 (Laurea Triennale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature per l'Editoria e i Media Digitali, Università di Verona (argomento: *la neologia nel francese contemporaneo*).

Insegnamento di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

Modulo all'interno dell'insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 12 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature per l'Editoria e i Media Digitali, Università di Verona (argomento: *fonetica e fonologia*).

A.A. 2023/2024

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 36 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *fonetica e fonologia*).

Insegnamento di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

Insegnamento di Langue et linguistique françaises (Laurea Magistrale, 36 ore) per il corso di studio in Languages, Literatures and Digital Culture, Università di Verona (argomento: *traduttologia*).

Modulo all'interno dell'insegnamento di Langue française 3 (Laurea Triennale, 12 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *la neologia terminologica*).

A.A. 2022/2023

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 36 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *fonetica e fonologia*).

Insegnamento di Lingua Francese 3 (Laurea Triennale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *la neologia nel francese contemporaneo*).

Insegnamento di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

Lezione del Dottorato in Lingue e Letterature Straniere, dal titolo “Degrees of equivalence in bilingual dictionaries” (2 ore, 8 febbraio 2023).

A.A. 2021/2022

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 36 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *fonetica e fonologia*).

Insegnamento di Langue française 3 3 (Laurea Triennale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue e

Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *la neologia nel francese contemporaneo*).

Insegnamento di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

Modulo all'interno dell'**insegnamento** di Linguistique française LM (Laurea Magistrale, 6 ore) per il corso di studio in Linguistics, Dipartimento di Culture e Civiltà, Università di Verona (argomento: *fraseologia - proverbi*).

Lezioni del **Dottorato** in Lingue e Letterature Straniere, dal titolo “Neology in general language” e “Workshop on Neology” (6 ore, 4 febbraio 2022).

A.A. 2020/2021

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 36 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *fonetica e fonologia*).

Insegnamento di Langue française 3 3 (Laurea Triennale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *la neologia nel francese contemporaneo*).

Insegnamento di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

Lezione del **Dottorato** in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica, dal titolo “Aspetti della traduzione interlinguistica” (4 ore, 10 febbraio 2021), Scuola di Dottorato in Scienze Umanistiche, Università di Verona.

A.A. 2019/2020

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 36 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *fonetica e fonologia*).

Insegnamento di Langue française 3 (Laurea Triennale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *la neologia nel francese contemporaneo*).

Insegnamento di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

A.A. 2018/2019

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 36 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *fonetica e fonologia*).

Insegnamento di Langue française 3 (Laurea Triennale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *la neologia nel francese contemporaneo*).

Insegnamento di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

A.A. 2017/2018

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 36 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *fonetica e fonologia*).

Insegnamento di Langue française 3 (Laurea Triennale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *sociolinguistica e discorso letterario*).

Insegnamento di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

Lezione del Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica, dal titolo “Neologismi e prestiti: riflessioni teoriche e analisi di corpora francesi” (4 ore, 5 aprile 2018), Scuola di Dottorato in Scienze Umanistiche, Università di Verona.

A.A. 2016/2017

Insegnamento di Langue française 3 (Laurea Triennale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *sociolinguistica e discorso letterario*).

Insegnamento (al 50% con il prof. Paolo Frassi) di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 18 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

Insegnamento di Linguistica Francese 3 (36 ore) per il corso di laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori, Fondazione Università di Mantova (argomento: *il linguaggio pubblicitario*).

Modulo all'interno dell'**insegnamento** di Linguistique française LM (Laurea Magistrale, 6 ore) per il corso di studio in Linguistics, Dipartimento di Culture e Civiltà, Università di Verona (argomento: *fraseologia - proverbii*).

A.A. 2015/2016

Insegnamento di Langue française 3 (Laurea Triennale, 36 ore) per il corso di studio in Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona (argomento: *sociolinguistica e discorso letterario*).

Insegnamento (al 50% con il prof. Paolo Frassi) di Variétés du français 1 (Laurea Magistrale, 18 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *la lingua francese nella comunicazione professionale*).

Modulo all'interno dell'**insegnamento** di Linguistique française LM (Laurea Magistrale, 6 ore) per il corso di studio in Linguistics, Dipartimento di Culture e Civiltà, Università di Verona (argomento: *fraseologia - proverbii*).

Insegnamento di Linguistica Francese 2 (36 ore) per il corso di laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori, Fondazione Università di Mantova (argomento: *sociolinguistica e traduzione*).

A.A. 2014/2015

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 36 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Verona (argomento: *lessicologia*).

Insegnamento (al 50% con il prof. Pierluigi Ligas) di Lingua Francese 2 (Laurea Magistrale, 18 ore) per il corso di studio in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università di Verona (argomento: *terminologia del turismo e commercio internazionale*).

Insegnamento di Lingua e Traduzione Francese 1 (54 ore) per il corso di laurea in Mediazione Linguistica per Traduttori, Fondazione Università di Mantova (argomento: *introduzione allo studio del lessico*).

Insegnamento di un Modulo di Lingua Francese I (6 ore) per i Percorsi Abilitanti Speciali (argomento: *lessicografia e insegnamento del lessico*) per la Scuola Secondaria di I grado, presso l'Ateneo di Verona.

A.A. 2013/2014

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 30 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Verona (argomento: *lessicologia*).

Insegnamento del Modulo 1 di Lingua Francese (Classe di Abilitazione A245, 30 ore) nell'ambito dei Percorsi Abilitanti Speciali (PAS) per la Scuola Secondaria di I grado, presso l'Ateneo di Verona (argomento: *lessicografia e insegnamento del lessico*).

A.A. 2012/2013

Insegnamento di Lingua Francese 1 (Laurea Triennale, 30 ore) per i corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Verona (argomento: *lessicologia*).

Insegnamento di lingua francese 1 (Laurea Magistrale, 30 ore), per i corsi di studio in Lingue e Letterature Comparete Europee ed Extraeuropee e in Lingue per la Comunicazione Turistica e Commerciale, Università Verona (argomento: *il discorso pubblicitario*).

Lettorato di lingua francese (grammatica, lessico, comprensione orale), corso di livello B (intermedio) delle Esercitazioni di Lingua Francese I, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterarie, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano (70 ore) (fino al 18/12/2012).

A.A. 2011/2012

Docente a contratto, corso di Traduzione Francese (Laurea Magistrale), Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Bologna – Alma Mater Studiorum (60 ore).

Docente a contratto, insegnamento di Accertamento Conoscenze Linguistiche: Francese, Corso di Laurea in Scienze Politiche (Classe L-36) della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Milano (40 ore).

Docente a contratto, insegnamento di Lingua e Cultura Francese 1, Corso di Laurea Lingue e Comunicazione per l'impresa e il turismo, Università della Valle d'Aosta (45 ore).

Attività di didattica integrativa, Lingua e Cultura Francese 1, Corso di Laurea Lingue e Comunicazione per l'impresa e il turismo, Università della Valle d'Aosta (15 ore).

Lettorato di lingua francese (grammatica, lessico, comprensione orale), corso di livello B (intermedio) delle Esercitazioni di Lingua Francese I, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterarie, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano (165 ore).

A.A. 2010/2011

Lettorato di lingua francese (grammatica, lessico, comprensione orale), corso di livello B (intermedio) delle Esercitazioni di Lingua Francese I, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterarie, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano (120 ore).

Attività di didattica (grammatica, lessico, comprensione orale), corso intermedio di Lingua Francese per il SeLdA (interfacoltà), Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano (60 ore).

A.A. 2009/2010

Nomina a **Cultore della Materia** relativamente all'insegnamento di **Lingua e Linguistica Francese II**, per gli anni accademici 2009/2010 – 2010/2011 – 2011/2012, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterarie, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. A partire da quest'anno, Membro della Commissione Giudicatrice per gli esami di profitto della materia.

A.A. 2008/2009

Nomina a **Culture della Materia** relativamente all'insegnamento di **Linguistica Francese**, Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterarie, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, per gli anni accademici 2008/2009 – 2009/2010 – 2010/2011. A partire da quest'anno, Membro della Commissione Giudicatrice per gli esami di profitto della materia.

A.A. 2007/2008

Seminari tenuti presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano - Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere:

- Seminario di linguistica francese (10 ore) - *Le français familier*, nell'ambito dei corsi di laurea triennale tenuti dalla prof.ssa Enrica Galazzi.
- Seminario di traduzione (10 ore) – Corso di Lingua Francese III triennale (indirizzo Relazioni Internazionali)

INCARICHI ISTITUZIONALI

Membro del Comitato Direttivo per la fascia dei ricercatori - SUSLLF (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese), dal 1° gennaio 2017 al 30 dicembre 2020.

Incarichi presso l'Università di Verona (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere)

Presidente della Commissione di Dipartimento per la Comunicazione e la Terza missione (da maggio 2016 a settembre 2024) e Referente AQ di Dipartimento per la Terza missione per il triennio 2021-2024.

Coordinatore vicario del dottorato in Lingue e Letterature Straniere e referente del curriculum "Lingue straniere e traduzione", da giugno 2022.

Team leader per la Terza Missione nel Progetto di eccellenza dipartimentale 2023-2027.

Direttore del Corso di formazione continua in Lingua francese per la comunicazione professionale, a.a. 2021/2022.

Membro della Giunta di Dipartimento (da ottobre 2018 a settembre 2024) e membro del Presidio della Qualità di Dipartimento.

Membro del Collegio di Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica (dal XXXV ciclo).

Referente del sotto-progetto "Corsi in modalità blended per aziende ed utenti esterni accessibili sul piano della disabilità", nell'ambito dell'area Didattica e Digital Humanities del Progetto di eccellenza dipartimentale 2018-2022.

Membro della Commissione AQ dei Referenti per il Corso di Laurea triennale in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale (da ottobre 2018 a settembre 2022, e da luglio 2024).

Membro della Commissione di Dipartimento per il riconoscimento delle certificazioni esterne di abilità/competenze informatiche (dal 2015 al 2019).

Docente referente di Ateneo per il visiting professor John Humbley, a.a. 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018 e 2018/2019 (proposte finanziate tramite il programma di internazionalizzazione di Ateneo 2014, 2016 e 2017).

Rappresentante per il settore di Lingua francese all'interno del Comitato di Programmazione del Centro Linguistico di Ateneo, per due trienni consecutivi: 2012/2013 – 2013/2014 – 2014/2015 e 2015/2016 – 2016/2017 – 2017/2018.

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

Chair del progetto europeo quadriennale (ottobre 2023-settembre 2027) COST Action CA22126 “European Network on Lexical Innovation”: <https://www.cost.eu/actions/CA22126/> Finanziamento: 700.000€ circa.

Responsabile del progetto annuale (febbraio 2023-gennaio 2024) “Il multilinguismo nel Triveneto: contesti, analisi e linee di intervento in ambito aziendale e turistico”, nell’ambito del progetto “Interconnected Nord-Est Innovation Ecosystem (iNEST)” ambito di intervento “4.Digital, Industry, Aerospace” - nel quadro del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) – Ecosistemi dell’Innovazione - Missione 4 Istruzione e ricerca - Componente 2 Dalla ricerca all’impresa – Investimento 1.5, finanziato dall’Unione europea – NextGenerationEU.

Responsabile del progetto biennale (giugno 2019-novembre 2021) “Il plurilinguismo nelle aziende dell’area veronese: un volano per l’internazionalizzazione” (www.multilinguismoverona.eu), **finanziato** nell’ambito del Bando di Ateneo per la **Ricerca di Base 2017** – Università degli Studi di Verona.

Da marzo 2023: partecipazione al **progetto di eccellenza dipartimentale** nell’ambito delle Inclusive Humanities:

- costituzione di un corpus di manuali, grammatiche, saggi e materiale lessicografico, al fine di estrarre nozioni metalinguistiche e identificare una possibile progressione spendibile in contesti didattici.

Da marzo 2018: partecipazione al **progetto di eccellenza dipartimentale** nell’ambito delle Digital Humanities:

- costituzione di un corpus per uno studio sincronico e diacronico dei termini del turismo e dei contatti linguistico-culturali tra francese e lingue orientali;

- concezione e coordinamento di un corso-pilota di Lingua francese in modalità blended rivolto alle aziende.

Da novembre 2015: partecipazione al **progetto di ricerca** internazionale “Neoveille”, coordinato dal prof. Emmanuel Cartier presso l’università di Paris XIII Villetaneuse (Paris Sorbonne Cité) e finalizzato all’identificazione e all’analisi di neologismi a partire da un vasto corpus di stampa.

Da gennaio 2016 a settembre 2019: partecipazione al **progetto di ricerca** internazionale “Fraseologia multilingue”, coordinato dai prof. Paola Cotta Ramusino e Fabio Mollica presso il dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali e finanziato dall’Università degli Studi di Milano e finalizzato alla produzione ed implementazione di un database fraseologico multilingue.

Da gennaio 2013 a marzo 2016: partecipazione al **progetto** lessicografico facente capo al *Dictionnaire analogique et alphabétique du français des activités physiques et sportives (DAAFAPS)*, diretto dal prof. Pierluigi Ligas presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona. Gestione del database lessicografico e del sito internet del *Laboratoire de lexicographie sportive*.

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI E SEMINARI

Organizzazione e coordinamento del 1° **General Meeting** del network ENEOLI, Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 16-17 maggio 2024.

Organizzazione e coordinamento del **Convegno Internazionale** *Le multilinguisme dans les milieux professionnels. Observations des pratiques et interventions sur le terrain / Multilingualism in professional life. Manifestations, management*, Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 25-26 novembre 2021.

Organizzazione della **Giornata di Studi** “Lingue, impresa, formazione e internazionalizzazione”, Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 21 settembre 2020. Registrazione disponibile: https://www.youtube.com/watch?v=VX1-Mfsi82E&feature=emb_imp_woyt

Organizzazione di un ciclo di tre **seminari**, svolti dalla prof.ssa Christine Jacquet-Pfau (Collège de France e LT2D, Université de Cergy-Pontoise), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona, 6-7 maggio 2019.

Organizzazione e coordinamento del **Convegno Internazionale** “La néologie en français contemporain: 18 ans après”, Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 17-18 maggio 2018.

COMUNICAZIONI IN OCCASIONE DI SEMINARI E CONVEGNI

Partecipazione al 1° convegno della rete di ricerca Métalex : *Lexicographie, Métalexicographie, nouveaux défis*. Neuville-sur-Oise, 6-7 giugno 2024. Conferenza plenaria (su invito) dal titolo : « Intégration des néologismes et métalangage de la néologie : une double articulation lexicographique ».

Partecipazione al 6° *Global Workshop on Lexicography and Neology* nell’ambito del Convegno Internazionale *Afrilex*, Università di Pretoria, online, 3 luglio 2024. Comunicazione (come primo autore di 12) dal titolo : « European Network on Lexical Innovation – ENEOLI ». Registrazione disponibile : https://www.youtube.com/live/Q4_RDb33Jew

Partecipazione al Convegno Internazionale *Lutter avec des mots : néologie et militantisme*, Université de Strasbourg, 17-19 novembre 2023. Comunicazione dal titolo : « La néologie dans les discours militants contre le tourisme ».

Partecipazione al 5° *Global Workshop on Lexicography and Neology* nell’ambito del Convegno Internazionale *Asialex*, Università Yonsei di Seoul, 22-24 giugno 2023. Comunicazione dal titolo : « Covid-related new words in French contemporary dictionaries ».

Partecipazione al Convegno Internazionale *CINEO V – 5ème Congrès International de Néologie des Langues Romanes*, Università di Genova, 1-3 settembre 2022. Comunicazione (con J. Humbley, C. Jacquet-Pfau, R. Mudrochová, A. Kacprzak, E. Cartier) dal titolo : « Pour un dictionnaire de néologie : cahier des

charges ».

Partecipazione alla Giornata di studi *Rapporti linguistici tra Asia e Occidente: prospettive diacroniche e sincroniche*, Università di Verona, 10 maggio 2022. Comunicazione dal titolo : « Occorrenze significative di contatti linguistici tra francese e lingue orientali: studio di un corpus diacronico di specialità ».

Partecipazione al Convegno internazionale *XIV Colóquio Os estudos lexicais em diferentes perspectivas*, Universidade de São Paulo, 15-16-17 dicembre 2021. Comunicazione dal titolo: « La néologie littéraire: histoire, typologie et fonctions ». Registrazione disponibile: <https://www.youtube.com/watch?v=BAk9bsYv6wc>

Partecipazione al Convegno internazionale *Les emprunts néologiques en français, en polonais et en tchèque contemporains. Études de cas, méthodologies et approches théoriques*, Académie Polonaise des Sciences, Paris, 9-10 dicembre 2021. Comunicazione (con Radka Mudrochová) dal titolo: « La néologie liée au formant tour-en français, italien et tchèque : étude comparative ».

Introduzione generale e conclusioni in occasione del Convegno internazionale *Le multilinguisme dans les milieux professionnels. Observations des pratiques et interventions sur le terrain / Multilingualism in professional life. Manifestations, management*, Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 25-26 novembre 2021.

Partecipazione al Convegno internazionale della SUSLLF *Les masques de l'écriture*, Università di Palermo, 15-17 settembre 2021. Comunicazione dal titolo : « Néologie et multilinguisme : deux masques révélateurs de Valère Novarina ». Registrazione disponibile: <https://www.youtube.com/watch?v=1mt0AuZZTGM>

Partecipazione al Convegno internazionale *Viaggiatori, turisti e comunicazione. Incontri tra lingue e identità*, Università di Sassari, 16-17 aprile 2021. Comunicazione dal titolo : « Le vocabulaire du tourisme en français contemporain : néologie et terminologie. Le projet NeoTur ». Registrazione disponibile: <https://www.facebook.com/arkadia.editore/posts/4323219957701974/>

Partecipazione alla Giornata di studi *Il progetto PaLC-DH « Patrimoine linguistico-culturel e Digital Humanities : bilans e perspectives future*, Università di Verona, 11 dicembre 2020. Comunicazione dal titolo : « Néologie et terminologie du tourisme dans le français contemporain ».

Partecipazione alla Giornata di studi *Lingue, impresa, formazione e internazionalizzazione*, Università di Verona, 21 settembre 2020. Comunicazione (con Nicoletta Armentano) dal titolo: « La didattica blended del francese al servizio dell'internazionalizzazione : il progetto *MultilinVR* ». Registrazione disponibile: https://www.youtube.com/watch?v=VX1-Mfsi82E&feature=emb_imp_woyt

Partecipazione alla XVI Giornata Scientifica Realiter *Terminologia e interculturalità. Problematiche e prospettive*, Alma Mater Studiorum Università di Bologna-Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, 1°-2 ottobre 2020. Comunicazione (con Nicoletta Armentano) dal titolo: « Sigles et acronymes dans les universités françaises : aspects interculturels et communicatifs ».

Partecipazione al *2e colloque du PERL – Entre présence et distance. Enseigner et apprendre les langues à l'université à l'ère numérique*, Université Sorbonne Paris Cité, 12-14 dicembre 2019. Comunicazione (con Nicoletta Armentano) dal titolo: « Les corpus numériques comme levier pour l'internationalisation des entreprises ».

Partecipazione al XIII Convegno del Gruppo di ricerca Giovani Europei – Associazione culturale NuBE, *Il traduttore nel testo. Riflessioni, rappresentazioni, immaginari*, Università di Macerata, 4-5 dicembre 2019. Comunicazione dal titolo: « Tradurre con Gioia: Valère Novarina in italiano ».

Partecipazione al Convegno Internazionale *50 ans de métalexicographie: bilan et perspectives*, Université de Cergy-Pontoise, 24-25 ottobre 2019. Comunicazione dal titolo: « Les dictionnaires bilingues, voies d'accès à la lexiculture contrastive ».

Partecipazione al Convegno Internazionale *CINEO IV – 4ème Congrès International de Néologie des Langues Romanes*, Université Lumière Lyon 2, 4-6 luglio 2018. Comunicazione (con J. Humbley) dal titolo: “Quelle néologie pour l’œnotourisme? Stratégies française et italiennes en confrontation”.

Introduzione generale e conclusioni in occasione del Convegno Internazionale *La néologie en français contemporain: 18 ans après*, Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 17-18 maggio 2018.

Partecipazione alle Giornate di studi *Théories de l’emprunt linguistique*, Università Jagellonica di Cracovia, 5-6 ottobre 2017. Comunicazione dal titolo: “Emprunts et gallicismes dans la langue italienne : trois siècles de postures idéologiques”.

Partecipazione al Convegno Internazionale *Lexicalisation de l’onomastique commerciale*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 25-26 maggio 2017. Comunicazione dal titolo: “Les noms de marque dans le domaine des sports : enjeux lexicologiques, lexicographiques et terminologiques”.

Partecipazione alla *XI^e Journée de la Francophonie. “Je me souviens”: le Québec dans l’espace francophone*, Università di Verona, 22 marzo 2017. Comunicazione dal titolo: « Néologies québécoises. Étude d’un échantillon de néologismes dans la presse contemporaine ».

Partecipazione alle Giornate di Studi *L’est nell’ovest*, Università di Verona, 6-7 dicembre 2016. Comunicazione dal titolo: « “Une jeunesse au Moyen-Orient”: lingue e identità a confronto nella graphic novel *L’Arabe du futur* ».

Partecipazione al Convegno Internazionale *Emprunts néologiques et équivalents autochtones. Mesure de leurs circulations respectives*, Università di Łódź, 10-12 ottobre 2016. Comunicazione dal titolo: « Cinquante nuances de *board*: les anglicismes néologiques et leurs équivalents dans le domaine des sports de glisse ».

Partecipazione al Convegno internazionale *The Dynamics of Wordplay. Interdisciplinary perspectives – La dynamique des jeux de mots. Perspectives interdisciplinaires*, Università di Treviri (Trier), 29 settembre-1° ottobre 2016. Comunicazione dal titolo: « Créativité lexicale et jeux de mots dans les messages publicitaires: formes et fonctions ».

Partecipazione alla *X^e Journée de la Francophonie. “Le mal était partout”: il male nelle letterature francofone*, Università di Verona, 23 marzo 2016. Comunicazione del titolo: « ‘J’écris entre deux langues ennemies’: la parole populaire et son revers chez Édouard Louis ».

Partecipazione al Convegno Do.Ri.F. 2015 *Les déchets mis en mots*, Università degli Studi di Bergamo, 5-6 novembre 2015. Comunicazione dal titolo: « ‘Un cercle vertueux et écoresponsable’: les discours d’entreprise autour de la valorisation des déchets ».

Partecipazione alla Giornata di studio *Sapori dal mondo: a tavola con i linguisti*, Biblioteca Civica di Verona, 22 maggio 2015. Comunicazione (con M.F. Bonadonna) dal titolo: “Dal Monte Veronese al prosecco: i termini del “Made in Veneto” tra Italia e Francia”.

Partecipazione alla Giornata di studi in omaggio a Jean Tardieu (1903-1995), Università Cattolica del Sacro Cuore, sede di Brescia, 8 maggio 2015. Comunicazione dal titolo: “Portrait du Professeur Frœppel en linguiste folk”.

Partecipazione al Convegno internazionale in omaggio a John Humbley *Quo vadis, terminologia?*, Université Paris 7 Diderot, 18-20 febbraio 2015. Comunicazione dal titolo: “La néologie dans le football. Étude terminologique dans une perspective francophone”.

Partecipazione alla Giornata di Studi *Negoziazioni e performance identitarie di migranti nell’Europa contemporanea*, Università di Verona, 23-24 ottobre 2014. Comunicazione dal titolo: “La lingua salvata di Emmanuel”.

Carrère: introspezione, ricerca, avventura”.

Partecipazione al *Séminaire permanent de linguistique et traduction française*, Università “Alma Mater Studiorum” di Bologna, 8 maggio 2014. Comunicazione dal titolo : “Retraduire Maurice Leblanc : Arsène Lupin et l’affaire des censeurs”.

Partecipazione alla *VIII^e Journée de la Francophonie – Rien que du blanc à songer. Les écritures de la neige*, Università di Verona, 12 marzo 2014. Comunicazione dal titolo: “Neige et sports de neige: parcours lexicographiques et terminologiques”.

Partecipazione alla giornata di studi *Dictionnaire(s) et idéologie*, Università di Digione, 31 gennaio 2014. Comunicazione dal titolo: “La représentation de la femme dans la lexicographie bilingue français-italien : tradition et évolution”.

Partecipazione al convegno internazionale *Des steppes aux océans : les langues d’Europe dans le dictionnaire. Langues slaves et langues romanes. Quinzièmes Journées Italiennes des dictionnaires*, Università di Stettino, 6-7 dicembre 2013. Comunicazione dal titolo: “La nomenclatura del dizionario. I prestiti dalle lingue slave nel lessico politico francese”.

Partecipazione al convegno internazionale *En-deçà et au-delà des confins : les variations linguistiques dans la culture française contemporaine*, Ragusa, Università di Catania, 17-18 ottobre 2013. Comunicazione dal titolo : « ‘Quand on est jeune, on aime le fun !’. Sociolectes en clin d’œil dans le discours publicitaire ».

Partecipazione al convegno internazionale *Traduire pour le grand public – Traductologie de plein champ, cinquième édition, deuxième partie*, Università di Ginevra – Faculté de Traduction et d’Interprétation, 14 settembre 2013. Comunicazione dal titolo : « Stratégies culturelles dans la traduction des livres pour enfants. Le cas de *Geronimo Stilton* ».

Partecipazione al convegno internazionale *The languages of politics – La politique et ses langages*, Università di Verona, 30-31 maggio 2013. Comunicazione dal titolo: « ‘Convergences parallèles’. Les mots de la politique en lexicographie bilingue ».

Partecipazione al convegno internazionale *Tradurre figure / Translations figurative language*, Università di Bologna, 12-14 dicembre 2012. Comunicazione dal titolo: “Problemi di traduzione dei proverbi metaforici nei dizionari bilingui francese-italiano”.

Partecipazione alla giornata dedicata alle *Ricerche Dottorali di Francesistica in Italia*, organizzata presso l’università degli Studi di Pescara dalla S.U.S.L.L.F. 27 novembre 2009. Comunicazione dal titolo: “La sémantique d’Anna Wierzbicka et l’approche MSN: recherches et applications”.

Partecipazione al seminario dell’équipe di ricerca *GEHLF – Groupe d’Études en Histoire de la Langue Française*, presso l’École Normale Supérieure di Parigi, coordinata dalla prof.ssa Françoise Berlan, 20 novembre 2009. Comunicazione dal titolo “La mémoire des mots dans les dictionnaires bilingues”.

Partecipazione alla giornata *Doctorants & Recherche 09*, organizzata dal Dottorato di Ricerca in Linguistica Francese presso l’Università degli Studi di Brescia, 17 settembre 2009. Comunicazione dal titolo “La transparence de l’écart et l’opacité de l’équivalence”.

Partecipazione alle *Rencontres Doctorales* di Paris VII. Comunicazione dal titolo “Le mythe de l’Objectivité dans les dictionnaires bilingues” presso l’università di Paris VII-Diderot in data 19 giugno 2009.

Partecipazione al convegno internazionale *Young Linguists’ Meeting in Poznan*. Comunicazione dal titolo “‘Mind the (lexical) gap!’: the bilingual dictionary as a bridge between languages and cultures” presso l’università di Poznan, Polonia, il 25 aprile 2009.

Seminario dal titolo “Rédaction des dictionnaires bilingues italien-français Garzanti” presso l’Università Cattolica di Brescia, facoltà di Scienze Linguistiche, nell’ambito del corso tenuto dalla prof.ssa Chiara

Molinari, 3 dicembre 2007.

RICERCA E FORMAZIONE ALL'ESTERO

8 maggio 2024: partecipazione alla COST Academy – Action Chairs' Forum, COST Association, Bruxelles.

15 giugno 2023: partecipazione al Workshop riservato agli Action Chair Candidates, COST Association, Bruxelles.

1° Giugno 2022: partecipazione alla giornata di formazione TOTh 2022: “Combining Terminology and Ontology”, Université de Chambéry, diretta dal prof. Christophe Roche.

Maggio 2019: attività di **docenza** presso l'Università Karlova di Praga (Rep. Ceca), nell'ambito del programma Erasmus+.

Giugno-luglio 2018: **visiting scholar** presso l'Université Paris 7-Diderot, nell'ambito del progetto internazionale “Néoveille”, con finanziamento Cooperint.

Maggio 2017: attività di **docenza** presso l'Università Masaryk di Brno (Rep. Ceca), nell'ambito del programma Erasmus+.

Giugno 2016: Soggiorno di ricerca presso l'Université Paris 7-Diderot, nell'ambito del progetto internazionale “Néoveille”.

Ottobre 2008 - giugno 2010: soggiorno a fini di ricerca per la tesi di dottorato a Parigi, presso l'Université Paris VII-Diderot.

Novembre 2003 - gennaio 2004: partecipazione al progetto “Tesi all'estero” (finanziato dal Fondo Sociale Europeo), soggiorno di ricerca a Parigi, presso l'Université Paris X-Nanterre.

ALTRE ESPERIENZE DI CARATTERE SCIENTIFICO

Membro del **Comitato scientifico** delle riviste *Cahiers de lexicologie* (classe A) e *Neologica* (classe A), Classiques Garnier, Parigi.

Membro del **Comitato scientifico** di convegni:

Dictionnaires et cultures numériques dans l'espace francophone, Università degli Studi di Milano, 16-17 ottobre 2018

Dictionnaires et cultures numériques dans l'espace francophone, 3e édition, Inalco – Paris, 26-27 ottobre 2021.

Convegni internazionali della SUSSLF: *Un trésor de textes*, Padova, 26-28 settembre 2018; *L'Europe des écrivains, entre idéal esthétique et idéal politique*, Roma, 27 settembre 2019; *Les masques de l'écriture*, Palermo, 15-17 settembre 2021.

Journées serbes des dictionnaires, 24-26 maggio 2024, Università di Belgrado.

Globalex Workshop on Lexicography and Neology (GWLN-6), 3 luglio 2024, Università di Pretoria (Sudafrica).

21st EURALEX International Congress. 8-12 ottobre 2024, Cavtat/Dubrovnik.

Esaminatore esterno per **tesi di abilitazione** in Romance Languages, Charles University, Praga, maggio 2022. Tesi di Radka Mudrochová dal titolo « Les amalgames lexicaux en français contemporain. Analyses, contextes, emplois ».

Membro di **Commissione di tesi di dottorato** e *pré-rapporteur*, Doctorat en Science du Langage - École Doctorale Droit et Sciences Humaines, Université de Cergy-Pontoise, 8 dicembre 2018. Tesi di Valerio Emanuele dal titolo: « Le discours préfaciel des dictionnaires bilingues: l'exemple des dictionnaires français-italien / italien-français (XVIe-XXIe siècles) », diretta da Jean Pruvost e Francesco Paolo Alexandre Madonia.

Membro di **Commissione di tesi di dottorato** e *pré-rapporteur*, Doctorat en Traductologie - École Doctorale SLCT – Société, Langages, Temps, Connaissances, Université de Lorraine-Atilf, 29 giugno 2021. Tesi di Jorge Valdenebro Sánchez dal titolo: « De la prise en compte des réalités culturelles dans la traduction juridique. Étude conceptuelle contrastive (France et Espagne) de la terminologie pénale », diretta da Anne-Marie Chabrolle-Cerretini e Tanagua Barceló Martínez.

Reviewer per le riviste seguenti:

- *Études de linguistique appliquée* (classe A)
- *Repères-Dorif* (classe A)
- *Intralinea* (classe A)
- *Synergies Italie* (Torino)
- *MediAzioni* (Bologna)
- *Parallèles* (Ginevra)
- *Folia literaria romanica*, Lodz
- *Studia romanica posnaniensia* (Poznan)
- *Academic Journal of Modern Philology* (Breslavia)
- *Romanistica pragensia* (Praga)
- *InVerbis* (Palermo)
- *Circula* (Sherbrooke)

A.a. 2013-2014: **rappresentante del Ministero** in seno alla Commissione per il conseguimento del diploma di Mediatore linguistico presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Cuneo.

A.a. 2012-2013: **rappresentante del Ministero** in seno alla Commissione per il conseguimento del diploma di Mediatore linguistico presso la Scuola Superiore Mediatori Linguistici di Varese.

1° settembre 2005 – 30 aprile 2008: **redattore** presso De Agostini Scuola s.r.l., nel settore Garzanti Linguistica. Redazione di diverse opere lessicografiche, aggiornamento delle voci e attività di coordinamento editoriale.

1° settembre 2006 – 30 maggio 2007: **tutor** presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. Funzione di tutorato di gruppo per le matricole della facoltà di Scienze Linguistiche (indirizzo: Relazioni

Internazionali).

PUBBLICAZIONI

Monografie

La dimension interculturelle du dictionnaire bilingue, prefazione di John Humbley, Paris, Honoré Champion, coll. "Lexica", 2016, 492 p., ISBN : 9782745329516.

Articoli in volume e rivista

COVID-related new words in French dictionaries : A metalexigraphic and corpus-based analysis, "Lexicographica", n. 10-2, 2023, p. 138-160. <https://journal.equinoxpub.com/lexi/article/view/26349>

Une perspective francophone pour l'étude des néologismes touristiques, in C. Molinari e R. Paternostro (a cura di), *Le français au prisme de sa diversité*, Milano, Ledizioni, 2023, p. 43-60. https://www.ledonline.it/public/files/journals/9/NS-106-3/Francais-diversite_05.pdf

Contacts linguistiques et culturels entre Orient et Occident: étude sur corpus numérique, in J. Altmanova et al. (a cura di), *Sous le prisme de la langue et de la littérature. Mélanges en l'honneur de Carolina Diglio*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche, 2023, p. 603-620.

Alterità linguistica e culturale nella traduzione italiana del graphic novel L'Arabe du futur, « MediAzioni », n. 38, 2023, A41-A63. <https://mediazioni.unibo.it/article/view/18093/16786>

[RIVISTA DI CLASSE A]

(con R. Mudrochová), *La néologie liée aux bases lexicales *t(o)urism* et *t(o)urist* en français, tchèque et italien : étude comparative*, in A. Kacprzak, R. Mudrochová, E. Cartier (éds.), *La néologie par emprunt en français, en polonais et en tchèque : tendances actuelles*, Berlin, Peter Lang, 2023. p. 191-209.

Néologismes expressifs et ludiques dans le vocabulaire de la pandémie, « Repères-Dorif », n. 25, 2022. [RIVISTA DI CLASSE A]

<https://www.dorif.it/reperes/giovanni-tallarico-neologismes-expressifs-et-ludiques-dans-le-vocabulaire-de-la-pandemie/>

La néologie dans le domaine du tourisme : entre langue générale et langue de spécialité, « Estudios Románicos », vol. 31, 2022, pp. 231-243. [RIVISTA DI CLASSE A]

<https://revistas.um.es/estudiosromanicos/article/view/508291>

Étudier la néologie et la terminologie du tourisme grâce aux corpus numériques: le projet NEOTUR, in L. Devilla, M. Galiniánés Gallén (a cura di), *Le parole del turismo. Aspetti linguistici e letterari* (Mediterraneo plurilingue 2), Alessandria : Edizioni dell'Orso, 2022, pp. 207-220.

Les dictionnaires bilingues, voies d'accès à la lexiculture contrastive, in C. Rey, P. Haillet, D.-T. Do-Hurinville (éds.), *50 ans de métalexigraphie: bilan et perspectives*, Paris, Honoré Champion, 2022, pp. 81-94.

Tradurre con Gioia: Valère Novarina in italiano, in I. Vitali (a cura di), *Il traduttore nel testo. Riflessioni, rappresentazioni, immaginari*, Bologna, I libri di Emil, 2021, pp. 53-74.

Le vocabulaire du tourisme, un laboratoire expérimental des procédés néologiques, « Actas Universitatis Carolinae – Philologica », 4, 2020, pp. 169-179. https://karolinum.cz/data/clanek/9360/Phil_2020_4_0169.pdf

Les discours de présentation dans les dictionnaires français de néologismes : convergences et divergences, « Études de linguistique appliquée », *Le discours préfaciel des dictionnaires unilingues, bilingues, spéciaux et de spécialité. Hommage à Bernard Quemada*, n. 200, 2020, pp. 463-473 [RIVISTA DI CLASSE A]. <https://www.cairn.info/revue-ela-2020-4-page-467.htm>

À propos des emprunts néologiques en français : émergence, intégration et aspects socio-pragmatiques, in G. Tallarico, J. Humbley e C. Jacquet-Pfau (éds.), *Nouveaux horizons pour la néologie en français. Hommage à Jean-François Sablayrolles*, Lambert-Lucas, Limoges, coll. «La Lexicothèque», 2020, pp. 33-51.

(con J. Humbley e C. Jacquet-Pfau), *Introduction. Vers de nouveaux horizons : l'apport de Jean-François Sablayrolles aux études néologiques*, in G. Tallarico, J. Humbley e C. Jacquet-Pfau (éds.), *Nouveaux horizons pour la néologie en français. Hommage à Jean-François Sablayrolles*, Limoges, Lambert-Lucas, coll. «La Lexicothèque», 2020, pp. 9-20.

(con J. Humbley), *Quelle néologie pour l'œnotourisme? Stratégies françaises et italiennes en confrontation*, «Neologica», n. 14, 2020, pp. 203-223. [RIVISTA DI CLASSE A] <https://classiques-garnier.com/neologica-2020-n-14-perception-reception-et-jugement-des-neologismes-quelle-neologie-pour-l-oenotourisme.html>

Les noms de marque dans le domaine des sports : enjeux lexicologiques, lexicographiques et terminologiques, in J. Altmanova – G. Le Tallec (éds.), *Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer*, Bruxelles, Peter Lang, coll. Gramm-R, 2019, pp. 293-309.

Emprunts et gallicismes en italien: trois siècles de postures idéologiques, in A. Kacprzak, R. Mudrochová, J.-F. Sablayrolles (éd.), *L'emprunt en question(s) : conceptions, réceptions, traitements lexicographiques*, Limoges, Lambert-Lucas, coll. « La Lexicothèque », 2019, pp. 89-101.

La Comédie du langage de Jean Tardieu: non-sens, ellipses et trop-pleins, « La Torre di Babele. Rivista di Letteratura e Linguistica », n° 14, « Metamorfosi del teatro », Monte Università Parma Editore, 2018, pp. 59-73.

Le dictionnaire bilingue d'apprentissage: grammaire et directionnalité, in P. Frassi (a cura di), *Études de linguistique appliquée*, n° 189, « Lexicographie et grammaire », 2018-1, pp. 101-116. [RIVISTA DI CLASSE A] <https://www.cairn.info/revue-ela-2018-1-page-101.htm>

Créativité lexicale et jeux de mots dans les messages publicitaires : formes et fonctions, in E. Winter-Froemel, A. Demeulanaere (éds.), *Jeux de mots, textes et contextes (The Dynamics of Wordplay 7)*, Berlin & Boston: De Gruyter, 2018, pp. 265-288. <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110586459-014/pdf>

« Cinquante nuances de board » : *anglicismes néologiques et équivalents autochtones dans le domaine des sports de glisse*, in Ch. Jacquet-Pfau, A. Napieralski – J.-F. Sablayrolles (a cura di), *Emprunts néologiques et équivalents autochtones : études interlangues*, Łódź, Presses Universitaires de Łódź, 2018, pp. 197-209. https://wydawnictwo.uni.lodz.pl/wp-content/uploads/2018/07/Jacquet-Pfau-i-in_Emprunts-.pdf

(con E. Cartier, J.-F. Sablayrolles, J. Humbley, N. Boumtgharine, M. Bertocci, Ch. Jacquet-Pfau, N. Kübler), *Détection automatique, description linguistique et suivi des néologismes en corpus : point d'étape sur les tendances du français contemporain*, in F. Neveu et al. (a cura di), *6^e Congrès Mondial de Linguistique Française*, Université de Mons, Belgique, 9-13 juillet 2018, « SHS Web of Conferences » vol. 46, 2018, pp. 1-20. https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2018/07/shsconf_cmlf2018_08002.pdf

Traduire à la périphérie de la langue : En finir avec Eddy Bellegueule en italien, « Atelier de traduction », vol, 29, 2018, pp. 71-83. https://usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/2018/no_29/Giovanni%20Tallarico%2

[0\(Italie\)%20%E2%80%93%20Traduire%20%C3%A0%20la.pdf](#)

« Une jeunesse au Moyen-Orient » : *lingue e identità a confronto nel graphic novel L'Arabe du futur*, in M. Boschiero, G. Pelloni (a cura di), *L'est nell'ouest*, Bologna, I libri di Emil, 2018, pp. 177-194.

« Un cercle vertueux et écoresponsable ». *Les discours d'entreprise autour de la valorisation des déchets*, in C. Desoutter – E. Galazzi (a cura di), *Les déchets mis en mots*, Paris, L'Harmattan, 2017, pp. 219-236.

L'emprunt et sa glose chez Emmanuel Carrère : valeurs et fonctions discursives, in P. Frassi – G. Tallarico (a cura di), *Autrement dit : définir, reformuler, gloser. Hommage à Pierluigi Ligas*, Paris, Hermann, 2017, pp. 257-276.

Neige et sports de neige : parcours lexicographiques et terminologiques, in R. Benedettini (a cura di), « Rien que du blanc à songer ». *Les écritures de la neige. Atti della VIII Giornata della Francofonia, Verona 12 marzo 2014*, “Feuillages” n. 2, Università degli Studi di Verona, Gruppo di Studio sul Cinquecento Francese, 2016, <http://www.cinquecentofrancese.it/images/cinquecento/feuillages/15.Tallarico.pdf>.

« Convergences parallèles ». *Les mots de la politique en lexicographie bilingue*, in M. Degani – P. Frassi – M.I. Lorenzetti (a cura di), *The Languages of Politics / La politique et ses langages*, vol. 2, Newcastle Upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016, pp. 173-198.

Retraduire Maurice Leblanc : Arsène Lupin et l'affaire des censeurs, « Plaisance. Rivista di lingua e letteratura francese moderna e contemporanea », n. 37, 2016, pp. 51-64.

Portrait du Professeur Frappel en linguiste folk, in F. Locatelli – D. Vago (a cura di), *Jean Tardieu et la langue en question*, Mergozzo/Viddalba, sedizioni – diego dejaco editore, 2016, pp. 93-110.

La “lingua salvata” di Emmanuel Carrère: percorsi identitari tra francese e russo, in M. Boschiero – M. Piva (a cura di), *Maschere sulla lingua. Negoziazioni e performance identitarie di migranti nell'Europa contemporanea*, Bologna, I libri di Emil, 2015, pp. 81-91.

Le chassé-croisé des emprunts dans le vocabulaire des vêtements, in M. Modenesi – M.B. Collini – F. Paraboschi (a cura di), *La grâce de montrer son âme dans le vêtement : scrivere di tessuti, abiti, accessori. Studi in onore di Liana Nissim*, tomo 3, “Dal Novecento alla Contemporaneità”, Milano, Ledizioni, 2015, pp. 573-585. <https://books.openedition.org/ledizioni/7237?lang=it>

« Quand on est jeune, on aime le fun ! ». *Sociolectes en clin d'œil dans le discours publicitaire*, « Repères-Dorif », n. 8 – *Parcours variationnels du français contemporain. Hommage à Nadia Minerva*, 2015. URL : http://www.dorif.it/ezone/ezone_articles.php?id=239.

Qu'est-ce qu'un mot ? Les méandres d'une notion « faussement simple », in E. Galazzi – M. Verna – M.T. Zanola (a cura di), « Tout le talent d'écrire ne consiste après tout que dans le choix des mots ». *Mélanges d'études pour Giuseppe Bernardelli*, Bern, Peter Lang, 2015, pp. 253-269.

Stratégies culturelles dans la traduction des livres pour enfants. Le cas de Geronimo Stilton, « Parallèles », n. 27 (1), 2015, pp. 100-113. URL : <http://www.paralleles.unige.ch/dernier/numero-27-1/tallarico.html>.

La nomenclatura du dictionnaire : les emprunts aux langues slaves dans le vocabulaire politique français, in G. Dotoli – A. Rella (a cura di), « Dalle Steppe agli Oceani ». *Le lingue d'Europa nei dizionari / « Des Steppes aux Océans »*. *Les langues d'Europe dans les dictionnaires*, Szczecin, Volumina / Paris, Alain Baudry et C^{ie}, 2014, pp. 201-220.

Problemi di traduzione dei proverbi metaforici nei dizionari bilingui francese-italiano, in D. Miller – E. Monti (a cura di), *Tradurre Figure / Translating Figurative Language*, “Quaderni del CeSLiC. Atti di convegni”, Bologna, Bononia University Press, 2014, pp. 385-398. E-book, URL: <http://amsacta.unibo.it/4030/>.

Traitement de la néologie externe dans la lexicographie sportive : les emprunts dans le DAAFAPS, « Neologica », n. 8, 2014, pp. 63-79. [RIVISTA DI CLASSE A] <https://classiques-garnier.com/neologica-2014-n-8->

[revue-internationale-de-neologie-traitements-de-la-neologie-externe-dans-la-lexicographie-sportive-les-emprunts-dans-le-daafaps-en.html](http://www.revue-internationale-de-neologie-traitements-de-la-neologie-externe-dans-la-lexicographie-sportive-les-emprunts-dans-le-daafaps-en.html)

Dans le sillage de Ghiotti : Antonio Chanoux et Giulio Cumino, in J. Lillo (a cura di), *Les best-sellers de la lexicographie franco-italienne d'hier et d'aujourd'hui*, Carocci, Roma, 2013, pp. 167-182.

"Mind the (lexical) gap !": the bilingual dictionary as a bridge between languages and cultures, in M. Polczyńska – L.P. Pakula – D. Jaworska (a cura di), *Young Linguists' Insights. Taking interdisciplinary approaches to the fore*, Poznan, Faculty of English, Adam Mickiewicz University, 2013, pp. 115-120.

Les apports de la lexicographie bilingue à l'interculturel, in M. Murano – G. Tallarico (a cura di) « Études de Linguistique appliquée », n. 170, *Les dictionnaires bilingues et l'interculturel*, 2013, pp. 139-152. [RIVISTA DI CLASSE A]

https://scholar.google.com/scholar_url?url=https://www.cairn.info/load_pdf.php%3FID_ARTICLE%3DELA_170_0139%26download%3D1&hl=it&sa=T&oi=ucasa&ct=ufr&ci=Gr3SYaDcOpiTy9YPIJ6_8A4&scisig=AAGBfm0kTmegLKtMED0PeV7LnjfuZDDXFw

Du papier aux contenus numériques : quelle transition pour les dictionnaires bilingues ?, in C. Diglio – M.G. Petrillo (a cura di), *Le mot imprimé : du papier à l'éther*, Paris, Hermann, 2013, pp. 359-387.

Les interjections dans Le bouchon de cristal : enjeux discursifs et traductologiques, « Plaisance. Rivista di lingua e letteratura francese moderna e contemporanea », n. 27, 2012, pp. 131-157.

La sémantique d'Anna Wierzbicka et l'approche MSN: recherches et applications, « Publif@rum », n. 16, "Ricerche dottorali in francesistica", 2011. http://publiforum.farum.it/ezine_articles.php?id=228

La mémoire des mots dans les dictionnaires bilingues, « Plaisance. Rivista di lingua e letteratura francese moderna e contemporanea », n. 23, 2011, pp. 175-190.

Les faux gallicismes en italien dans un dictionnaire bilingue contemporain, « Plaisance. Rivista di lingua e letteratura francese moderna e contemporanea », n. 24, 2011, pp. 229-244.

La transparence de l'écart et l'opacité de l'équivalence, « Cahiers de l'École Doctorale en Linguistique Française », n. 4, 2009, pp. 68-77.

Le mythe de l'Objectivité dans les dictionnaires bilingues, « Travaux en cours », n. 5, décembre 2009, Université Paris-Diderot, U.F.R. L.A.C., 2009, pp. 49-58.

Tesi di dottorato

La dimension interculturelle dans les dictionnaires bilingues italien-français, sotto la direzione dei proff. Enrica Galazzi (Università Cattolica di Milano) e John Humbley (Paris VII-Diderot), Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore / Paris, Université Paris VII-Diderot, 2011.

Curatele

(con J. Humbley e C. Jacquet-Pfau), *Nouveaux horizons pour la néologie en français. Hommage à Jean-François Sablayrolles*, Lambert-Lucas, Limoges, coll. "La Lexicothèque", 2020.

(con P. Frassi) *Autrement dit : définir, reformuler, gloser. Hommage à Pierluigi Ligas*, Paris, Hermann, 2017, 410 p. ; « Introduction », pp. 13-18.

(con M. Murano) *Les dictionnaires bilingues et l'interculturel*, « Études de Linguistique appliquée », n. 170,

2013, 120 p. ; « Présentation », pp. 135-137.

Recensioni

Vincent BALNAT, Christophe GÉRARD (dir.), *Néologie et environnement*, *Publif@rum*, « Carnets de lecture », 52. <https://www.farum.it/lectures/2024/07/07/vincent-balnat-christophe-gerard-dir-neologie-et-environnement/>

Vincent BALNAT, Christophe GÉRARD (dir.), *Les études de néologie au XXI^e siècle. Un état de la recherche européenne*, *Publif@rum*, « Carnets de lecture », 51, <https://www.farum.it/lectures/2024/02/14/vincent-balnat-christophe-gerard-dir-les-etudes-de-neologie-au-xxie-siecle-un-etat-de-la-recherche-europeenne/>

Michela Tonti, *Le nom de marque dans le discours au quotidien. Prisme lexicoculturel et linguistique*, Paris, L'Harmattan (coll. "laboratorio francesisti.it"), 2020, « Synergies Italie », 17, 2021, p. 135-138, URL : <https://gerflint.fr/Base/Italie17/tallarico.pdf>

Jean-François Sablayrolles, *Comprendre la néologie. Conceptions, analyses, emplois*, Limoges, Lambert-Lucas (coll. « La Lexicothèque », 2019, *Publif@rum*, « Carnets de lecture », 40, 2020, URL : http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=605

Isabel Desmet (dir.), *L'innovation lexicale dans les langues romanes*, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis, 2016, *Neologica*, n. 12, 2018, p. 261-264.

Christophe Reig *et al.* (dir.), *Emmanuel Carrère. Le point de vue de l'adversaire*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle 2017, *Studi francesi*, vol. 184, 2018, p. 171-172.

Christine Jacquet Pfau – Jean-François Sablayrolles (dir.), *La fabrique des mots français. Colloque de Cerisy-la-Salle*, Limoges, Lambert-Lucas, 2016, *Publif@rum*, « Carnets de lecture », 30, 2017. http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?art_id=441

Winter-Froemel Esme – Zirker Angelika (dir.), *Enjeux du jeu de mots. Perspectives linguistiques et littéraires*, Berlin, Boston, Munich, De Gruyter Mouton, 2015, coll. « The Dynamics of Wordplay », n. 2, 315 pages – ISBN : 978-3-11-040657-3, "Cahiers de lexicologie", n. 108, 2016, pp. 250-257. <https://classiques-garnier.com/export/pdf/cahiers-de-lexicologie-2016-1-n-108-phraseologie-et-linguistique-appliquee-comptes-rendus-de-lecture.html?displaymode=full>

En-deçà et au-delà des confins : les variations linguistiques dans la culture française contemporaine (Raguse, 17-18 octobre 2013), colloque international organisé par Fabrizio Impellizzeri, « Neologica », n. 8, 2014, pp. 245-247.

Collaborazioni editoriali

Collaborazione al *Dictionnaire analogique et alphabétique du français des activités physiques et sportives (DAAFAPS)*, diretto da P. Ligas, Verona, Qui Edit, 2016.

Collaborazione alla pubblicazione del volume *Lexique Lexiques. Théories, méthodes et perspectives en lexicologie, lexicographie, terminologie et phraséologie*, P. Ligas (a cura di), Verona, Qui Edit, 2013.

Collaborazione alla pubblicazione del volume *Lexiques, Identités, cultures*, P. Ligas – P. Frassi (a cura di), Verona, Qui Edit, 2012.

Redattore del Nuovo **Dizionario** Medio Garzanti di Francese, Novara, De Agostini, 2008.

Redattore del Nuovo **Dizionario** Mini Garzanti di Francese, Novara, De Agostini, 2007.

Redattore del Nuovo **Grande Dizionario** Garzanti di Francese, Novara, De Agostini, 2006.

Revisione del Nuovo **Dizionario** Medio Garzanti di Spagnolo, Novara, De Agostini, 2006.

Traduzioni

Traduzione dal francese del **romanzo** *Il tappo di cristallo*, in *Tutte le avventure di Arsenio Lupin* (Maurice Leblanc, a cura di Gabriel-Aldo Bertozzi), Roma, Newton & Compton, 2012, pp. 638-782.

Traduzione di contributi (francese-italiano) per il **volume** *Marketing e competenze dei consumatori* (A. Carù – B. Cova), Milano, Egea, 2011.

Traduzione dal francese del **volume** *La sociologia di Giddens* (J. Nizet), Milano, Università Bocconi Editore, 2009.

Traduzione dal francese del **volume** *Il lavoro del consumatore* (A.-M. Dujarier), Milano, Egea, 2009.

Traduzione dal francese dell'**articolo** *Immaginario e razionalità: una teoria della creatività generale* (J.-J. Wunenburger), pubblicato sul "Bollettino filosofico dell'Università della Calabria", numero XXII/2006 ("Forma e Immagine"), 2006, pp. 17-29.

Traduzione dal francese del **volume** *Il reddito minimo universale* (P. Van Parijs – Y. Vandeborghet), Milano, Università Bocconi Editore, 2006.

Traduzione dal francese dell'**articolo** *Bachelard e la malinconia* (Jean Libis), pubblicato sul "Bollettino filosofico dell'Università della Calabria", numero XXI/2005 ("Questioni kantiane"), pp. 295-308.

Schede di lettura per la rivista *L'Analisi Linguistica e Letteraria* (classe A)

Scheda di lettura della rivista *Neologica*, n. 12, *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2020-3, p. 137-138.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie* n. 113, *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2020-3, pp. 136-137.

Scheda di lettura del volume *La néologie terminologique* (J. Humbley), *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2020-1, p. 185-186.

Scheda di lettura della rivista *Neologica*, n. 12, *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2019-3, p. 156.

Scheda di lettura del volume *La phraséologie contrastive* (O. Soutet, I. Sfar, S. Mejri eds.), *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2019-3, pp. 155-156.

Scheda di lettura del volume *Les anglicismes, entre réalité linguistique et fait culturel* (D. Candel, J. Humbley), *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2019-1, p. 149.

Scheda di lettura del volume *L'anglais en France. Attitudes et représentations des blogueurs francophones* (K. Shields), *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2019-1, pp. 149-150.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie* n. 110, *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2019-1, pp. 148-149.

Scheda di lettura della rivista *Neologica* n. 11, *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2018-3, pp. 159-160.

Scheda di lettura del volume *La variation en question(s). Hommages à Françoise Gadet* (H, Tyne et al.), *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2018-3, pp. 164-165.

Scheda di lettura della rivista *Neologica*, n. 10, pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2018-1, p. 178.

Scheda di lettura del volume *Le vêtement d'extérieur dans la terminologie française de la mode* (Bonadonna), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2018-1, p. 177-178.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie*, n. 109, pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2018-1, p. 177.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie*, n. 106, pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2017-2, p. 219.

Scheda di lettura del volume *Docteurs et Recherche... une aventure qui continue* (Druetta - Falbo), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2016-1, p. 175.

Scheda di lettura dell'articolo *La lexicographie 2.0: nous sommes tous lexicographes?* (Murano), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2016-1, p. 169.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie*, n. 104, pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2016-1, p. 169.

Scheda di lettura dell'articolo *L'escorte métalinguistique de "spread"...* (Janot), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2016-1, p. 170.

Scheda di lettura del volume *Mots et culture dans tous les sens. Intitiation à la lexiculture pour italophones* (Celotti), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2016-1, p. 168.

Scheda di lettura del volume *Doctorants et Recherche 2011-2012* (Vittoz – Di Gioia éd.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2015-1, pp. 156-157.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie*, n. 103 (Benninger – Theissen éd.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2015-1, p. 154.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie*, n. 102 (Mejri éd.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2013-2, p. 319.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie*, n. 101 (Le Bars Poupet – Xatara éd.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2013-2, p. 318.

Scheda di lettura della rivista *Neologica*, n. 7 (Humbley – Sablayrolles éd.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2013-1, p. 98.

Scheda di lettura della rivista *La Tribune Internationale des Langues Vivantes. Hommage à Pierre Cadiot*, pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2012-2, p. 286.

Scheda di lettura dell'articolo *La mémoire cachée des langues* (Tournadre), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2012-2, p. 286.

Scheda di lettura dell'articolo *Le canard boiteux des... signes, l'interjection* (Kleiber), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2012-2, p. 286.

Scheda di lettura della rivista *Neologica*, n. 6 (Humbley – Sablayrolles éd.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2012-2, pp. 287-288.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie*, n. 100 (Sablayrolles éd.), pubblicata in *L'Analisi*

Linguistica e Letteraria, 2012-1, p. 116.

Scheda di lettura del volume *La traduction trilingue* (Humbley – Torres Vera), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2012-1, pp. 120-121.

Scheda di lettura del volume *Traduire les savoirs* (Londei – Callari Galli éds.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2012-1, p. 121.

Scheda di lettura della rivista *Lexiques* n. 19 (Corbin – Gasiglia éds.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2011-2, pp. 419-420.

Scheda di lettura del volume *Le chat* (Pruvost), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2011-2, p. 420.

Scheda di lettura della rivista *Neologica*, n. 5 (Humbley – Sablayrolles éds.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2011-2, pp. 420-421.

Scheda di lettura della rivista *Cahiers de lexicologie*, n. 99 (Fasciolo éd.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2011-2, pp. 421-422.

Scheda di lettura della rivista *Neologica*, n. 4 (Humbley – Sablayrolles éds.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2011-1, p. 175.

Scheda di lettura del volume *La mère* (Pruvost), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2011-1, pp. 176-177.

Scheda di lettura del volume *Dizionari. Dictionnaires. Dictionaries. Percorsi di lessicografia canadese* (Cappello éd.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2010-2, pp. 462-463.

Scheda di lettura della rivista *Neologica*, n. 3 (Humbley – Sablayrolles éds.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2010-1, p. 245.

Scheda di lettura del volume *Le nom propre en discours* (Lecolle – Paveau – Reboul-Touré éds.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2010-1, p. 246.

Scheda di lettura della rivista *Études de Linguistique appliquée*, n. 154 (Pruvost éd.), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2009-2, p. 494.

Scheda di lettura del volume *Les mots de Nicolas Sarkozy* (Calvet – Véronis), pubblicata in *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2009-1, p. 216.

Scheda di lettura del volume *Conversations sur la langue française* (Encrevé – Braudeau), pubblicata nella rivista *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2008-2, p. 972.

ADESIONE AD ASSOCIAZIONI

Membro dell'associazione Do.Ri.F. – Università, “Centro di Documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua francese nell'Università Italiana”.

Membro della SUSSLF, “Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese”.

Verona, 22 agosto 2024
Giovanni Luca Tallarico

Giovanni Tallarico